

**TERVETULOA HOLIDAY CLUB  
RUKA PULKKAJÄRVELLE**

**WELCOME TO HOLIDAY CLUB  
RUKA PULKKAJÄRVI**

**HOLIDAY ■ CLUB**

## Yhteystiedot

### Hätänumerot

**Yleinen hätänumero** **112**

### Holiday Club Ruka

#### Osoite

Pulkkajärvi Pulkkajärventie 15, 93999 Kuusamo

Yhteystiedot ja aukioloajat

Tarkista aukioloajat kohdesivuilta  
[holidayclubresorts.com/fi/loma-asunnot/ruka](https://holidayclubresorts.com/fi/loma-asunnot/ruka)

Löydät muut yhteystiedot verkkosivuiltamme osoitteesta [www.holidayclub.fi/asiakaspalvelu/](http://www.holidayclub.fi/asiakaspalvelu/)

## Contact Information

### Emergency numbers

**General emergency number** **112**

### Holiday Club Ruka

#### Address

Pulkkajärvi Pulkkajärventie 15, 93999 Kuusamo

You can find other contact details on our website at  
<https://www.holidayclubresorts.com/en/footermenu/contact-us/customer-service/>

## Hätätilanteessa toimiminen

Kiireellisissä/ hätätapauksissa soittakaa numeroon **112**.

### Huoneiston tunnistetiedot

<b>Huoneiston nimi</b>	Kiinteistö Oy Kuusamon Pulkkajärvi 5
<b>Sijainti</b>	Kuusamo
<b>Osoite</b>	Pulkkajärventie 15, 93999 Kuusamo

### Turvallisuusohjeet

Välitöntä poliisin apua tarvittaessa poliisi hälytetään paikalle soittamalla yleiseen hätänumeroon **112**.

### Hätäpuhelua soittaessa:

- kertokaa ensin mitä on tapahtunut ja missä
- vastatkaa esitettyihin kysymyksiin
- toimikaa annettujen ohjeiden mukaisesti ja lopettakaa puhelu vasta, kun saatte luvan.

### Mikäli havaitsette tulipalon, hälyttäkää puhelimella numeroon **112**.

Palovaroittimen soidessa poistukaa käyttäen lähintä turvallista poistumistietä. Sulkekaa ovi perässäanne. Kokoontukaa huoneiston pääoven edustalle riittävän etäälle, että ette estä pelastustoimia.

Älkää hypätkö ikkunasta, ellei teitä erikseen siihen kehoteta pelastushenkilöstön tai henkilökunnan toimesta.

Ilmaiskaa olinpaikkanne ja avun tarpeen esim. huutamalla, heiluttamalla tai valoja vilkuttamalla.

Mikäli huomaatte epäkohtia turvallisuusjärjestelyissä, ilmoittakaa niistä heti vastaanottoon tai isännöintiin.

### Onnettomuus tai sairauskohtaus, hälyttäkää puhelimella numeroon **112**

- selvittäkää mitä on tapahtunut
- pelastakaa hengenvaarassa olevat, estäkää lisäonnettomuudet.
- antakaa hätäensiapu:
  - turvatkaa hengitys ja verenkierto
  - ehkäiskää sokki ja tyrehdyttäkää verenvuoto

### Yleinen hälytysmerkki

Yleinen hälytysmerkki on yhtäjaksoisesti nouseva ja laskeva sireeniääni, torvella tai pillillä puhallettuja lyhyitä äänimerkkejä tai viranomaisen kuuluttama hälytys.

Tasainen, yhtämittäinen sireeniääni on palohälytys, joka on tarkoitettu vain palokunnalle.

Yleinen hälytysmerkki; nouseva ja laskeva sireeniääni



Palohälytys; tasainen yhtämittäinen



- siirtykää sisälle ja pysykää siellä
- sulkekaa ovet, ikkunat, tuuletusaukot ja ilmastointilaitteet
- avatkaa radio ja odottakaa ohjeita
- välttäkää puhelimen käyttöä, etteivät linjat tukkeudu
- älkää poistuko alueelta ilman viranomaisten kehotusta, ettette joudu vaaraan matkalla

## Emergency Situations

In case of emergency, call **112**.

### Apartment identification information

<b>Apartment name</b>	Kiinteistö Oy Kuusamon Pulkajärvi 5
<b>Location</b>	Kuusamo
<b>Address</b>	Pulkajärventie 15, 93999 Kuusamo

### Safety instructions

If you are in immediate need of police assistance, call the general emergency number: **112**.

### Making an emergency call

- First explain what has happened and where.
- Answer the questions you are asked.
- Act according to the instructions given and end the call only when you are given permission to do so.

In the event of fire, call the **112** emergency number.

If the indoor fire alarm rings, leave the building using the nearest, safest exit. Close the door behind you. Gather together in front of the apartment's main door far enough away so as not to obstruct rescue efforts. Do not jump from a window unless you are directed to do so by the rescue staff or other staff. Indicate your whereabouts and need for help by shouting, waving your arms or blinking your lights, for example.

In the event you notice defects in the security arrangements, notify the reception or superintendent immediately.

### Accident or attack of illness: call the **112** emergency number

- Explain what has happened.
- Help those in immediate danger and try to prevent additional accidents.
- Administer first-aid:
  - secure breathing and blood circulation, and
  - prevent shock and stop excessive bleeding.

### General warning signal

The sound of the general warning signal is a constant ascending and descending sound of a siren, a horn or whistle blown at short intervals, or a warning signal given by authorities. An even, constant sound of a siren indicates a fire alarm, which is intended for the fire department only.

General warning signal: ascending  
and descending sound



Fire alarm: an even, constant siren  
sound



- Go inside and remain there.
- Close all doors, windows, ventilation openings and turn ventilation devices off.
- Turn on the radio and wait for instructions.
- Avoid using the telephone to keep the lines free.
- Do not leave the grounds without the authorities' permission to avoid danger.

# Järjestyssäännöt

## 1. Tupakointi

Tupakointi huoneistossa on ehdottomasti kielletty. Mikäli huoneistossa on tupakoitu, kiinteistöyhtiöllä on oikeus periä huoneiston puhdistamisesta otsonaattorin käytön hinta. Tupakan tumppien heittäminen luontoon on kiellettyä.

## 2. Ulkotulet ja avotuli

Ulkotulien polttaminen terasseilla ja avotulen teko alueella on kiellettyä.

## 3. Lemmikit

Lemmikistä tulee ilmoittaa joko varauksen yhteydessä tai viimeistään kirjautuessanne lomakeskukseen. Mikäli lemmikin mukana oloa ei ole ilmoitettu, pidämme oikeuden periä lemmikkieläin maksun kolminkertaisena. Lemmikistä peritään kulloinkin voimassa olevan hinnaston mukainen maksu vastaanotossa. Lemmikkieläimet on pidettävä alueella kytkettyinä. Lemmikien pito makuutiloissa on kielletty.

## 4. Pysäköinti

Autolle on lämpöpistoke huoneiston seinässä. Pistokkeeseen ei saa kytkeä matkailuautoja tai -vaunuja. Sähkö- ja hybridautojen lataaminen huoneiston pistokkeista on ehdottomasti kielletty. Järjestyssääntöjen vastaisesta kytkennästä majoittujalta peritään hinnaston mukainen lisämaksu.

## 5. Jätehuolto

Syväkeräys astiat sijaitsevat vastaanoton läheisyydessä. Syväkeräys astioista kahteen voi palauttaa sekajätteet ja yhteen kierrätyspaperin. Palautuspullot voi palauttaa kauppaan tai jättää lomahuoneiston terassille muovipussiin. Kierrätysmateriaalien jättäminen syväkeräysastioihin on kiellettyä.

## 6. Asuminen

Yörauhaa häiritsevää toimintaa on vältettävä klo 23.00–08.00. Suksien voitelu on kielletty huoneistossa.

## 7. Jokamiehen oikeudet

Metsästyksen ja kalastuksen vallitsevia sääntöjä on noudatettava.

## 8. Metsäneläimet

Metsäneläimien ruokkiminen on kielletty, koska ruoka houkuttelee niitä sisätiloihin mikä aiheuttaa huoneistoille vahinkoa.

## 9. Lomahuoneiston vauriot

Rikkoutuneista astioista, kodinkoneista tai muista epäkohdista on ilmoitettava vastaanottoon. Kaikista ilmoittamattomista kadonneista ja rikkoutuneista tavaroista laskutamme automaattisesti majoittujaa jälkikäteen.

## 10. Huoneiston luovutus

Huoneistosta lähtiessä pyydämme siistijän helpottamiseksi:

- laittamaan käytetyt liinavaatteet ja pyyhkeet pesuhuoneen lattialle
- siirtämään huonekalut takaisin omille paikoilleen, mikäli niitä on siirretty
- tarkistamaan, että liesituuletin on pois päältä
- tarkistamaan, että sähkölaitteiden virrat on katkaistu sekä ikkunat suljettu
- viemään roskat jäteastioihin, tyhjät pullot keräykseen ja lehdet niille varattuun jäteastiaan
- nostamaan puhtaat astiat astianpesukoneesta kaappeihin / tiskaamaan astiat
- palauttamaan avaimen vastaanottoon.

Avaimen katoamistapauksessa veloitetaan lukon vaihtokustannukset 100–150 euroa

# Regulations

## 1. Smoking

Smoking in the rooms is strictly forbidden. If someone has smoked in the apartment, the real estate company has the right to charge for the use of Otsonaattori to clean the apartment. Throwing cigarette stubs on the ground is also strictly forbidden.

## 2. Outdoor candles and campfires

Burning outdoor candles on the terraces and making campfires on the grounds is forbidden.

## 3. Pets

Guests are obligated to inform the holiday center if they intend to bring a pet(s) to the holiday apartment, preferably when they make their reservation or at the latest when they check in. If a guest fails to inform the holiday center about a pet, we reserve the right to charge the guest the pet surcharge x 3. The surcharge is according to the current price and it is collected at the reception. Pets must be kept on a leash in the grounds area. Keeping pets in the sleeping areas and on the loft is forbidden.

## 4. Parking

There is a block heater plug on the outside wall of the apartment for your vehicle. Charging electric and hybrid cars from the apartments outlets is strictly forbidden.

## 5. Waste management

Underground waste containers are located near the reception. Two of the containers are intended for mixed waste and one is for recyclable paper. You can return recyclable bottles to the store or leave them in a plastic bag on the terrace. Throwing recyclable material in the underground waste containers is forbidden.

## 6. Living

Activities that may disturb the night's rest of others should be avoided between 11:00 pm and 8:00 am. Waxing skis in the apartment is forbidden.

## 7. Everyman's right

Regulations pertaining to hunting and fishing must be observed.

## 8. Forest animals

Feeding forest animals is forbidden because food lures them indoors, which causes damage to the apartment.

## 9. Damage to the apartment

Notify the reception of broken dishes, appliances or other defects in the apartment. All lost or broken items will be billed to you automatically if they have not been reported.

## 10. Checking out of the apartment

To help the work of the cleaning staff, please do the following before you leave:

- Pile the used bed linens and towels on the bathroom floor.
- Move the furniture back into place if you have moved it.
- Make sure the fan on the range hood has been switched off.
- Make sure the appliances have been turned off and the windows are closed.
- Take the trash to the trash bins and the empty bottles and newspapers/magazines to their respective recycling bins (see number 6).
- Empty the dishwasher and put the dishes in the cupboards.
- Return the key to the reception. If you lose your key, we charge €100–€150 to change the locks on the doors.

# Ohjeita loma-asunnon käytöstä ja turvallisuusohjeet

## Osakkeen käyttöoikeus, tulo ja lähtöselvitys

Huoneiston käyttöoikeus alkaa lauantaina kello 16.00 ja päättyy seuraavana lauantaina kello 10.00. Aikoja on noudatettava, jotta siivous- ja huoltotöille jää riittävästi aikaa ja seuraava asukas voi saapua siistiin ja kunnossa olevaan huoneistoon.

## Siistiminen

Huoneistot siivotaan viikoittain lauantaisin kello 10.00–16.00 sekä aina asukkaan vaihtuessa. Asukas vastaa loman aikana huoneiston siivouksesta itse tai voi tilata välisiivouksen erillistä maksua vastaan. Jos huoneisto on jätetty erityisen sotkuiseksi, ylimääräisestä siivouksesta peritään erillinen korvaus. Mahdolliset huomautukset tulee osoittaa siistijöille tai isännöintiin.

## Takkapuut

Takkapuut sijaitsevat huoneiston ulkovarastossa.

## Lumityöt

Huoltoyhtiö hoitaa piha-alueiden lumityöt. Oleskelun aikana asukkaat huolehtivat huoneiston portaat ja niiden edustan.

## Ilmavaihto ja liesituuletin

Ilmanvaihto on pidettävä aina 1-asennossa ja tehoa säädetään tarpeen mukaan. Vasen painike on asunnon ilmamäärän 4-portainen säädin, toinen kytkin ilmanvaihdon käynnistys/pysäytyspainike, kolmas kuvun ilmamäärän säätöpainike ja oikeanpuoleinen on työvalokytkin. Mikäli edellä mainittuja katkaisijoita ei ole, tuuletus toimii paineilman mukaan.

## Lämmitys

Huoneistoissa on sähkölämmitys. Huomioitavaa on, että osa huoneiston lämmityksestä kytkeytyy pois kiukaan ollessa päällä. Pesuhuoneen lattialämpö jää päälle.

## Huoneistojen varustus

Loman aikana rikkoutuneista astioista yms. on ilmoitettava avainpalveluun. Jätättehän tiedon rikkoutuneista tavaroista myös lapulle mökin pöydälle, jotta ne osataan korvata uusilla ennen seuraavien asukkaiden tuloa. Kaikista ilmoittamattomista kadonneista/rikkoutuneista tavaroista laskutetaan jälkikäteen. Mahdollisista epäkohdista tulee ilmoittaa välittömästi vastaanottoon.

## Käyttöohjeet

Laitteiden käyttöohjeet löytyvät keittiön kaapista. Tutustukaa niihin tarvittaessa, jotta laitteet eivät rikkoutuisi virheellisen käytön vuoksi. Käyttöopastusta saa myös vastaanotosta.

## Paloturvallisuus

Paloturvallisuussyistä avotulen teko alueella on kielletty. Samoin kaikenlaisten ulkotulien ja kynttilöiden polttaminen terassilla tai portaililla on ehdottomasti kielletty. Tutustukaa poistumisteihin, joita tulee käyttää tulipalon tai muun vaaran uhatessa. Tutustukaa myös alkusammutuskaluston (jauhesammutin) sijaintiin sekä käyttöohjeisiin.

## Huomautukset lomahuoneistostanne

Pyydämme ilmoittamaan välittömästi lomahuoneistossanne ilmenneistä puutteista vastaanottoon.

## Takan käyttöohjeet

1. Avatkaa pelti
2. Tarkistakaa, ettei liesituuletin ole päällä.
3. Sytyttäkää tuli pienellä puumäärällä ja lisätkää puita sitten vähitellen, ettei takka savuta huoneistoon.

Muutama puu kerrallaan riittää.

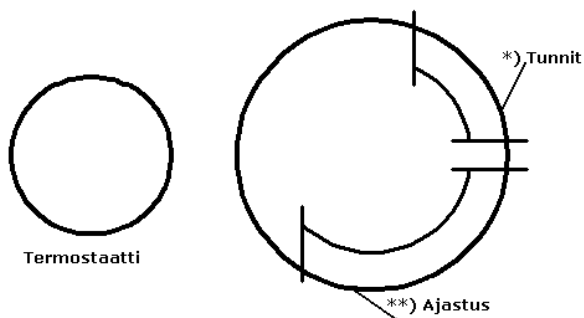
## Saunan käyttöohjeet

Laittakaa kiuas päälle noin puoli tuntia ennen saunaan menoa.

1. Valitkaa termostaatista haluttu lämpötila (lämpötilan säätö).
2. Säätäkää numeroasteikosta, kuinka monta tuntia saunaa lämpiää.
3. Samassa asteikossa on myös ajastin, josta voi valita tuntimäärän, jonka jälkeen kiuas alkaa lämmitä \*\*)

Termostaatti katkaisee automaattisesti virran, kun haluttu aika menee umpeen. Tarkistakaa kuitenkin aina, että virta on katkennut.

Kun kiuas on säädetty kuumenemaan, lämpö muualla huoneistossa katkeaa automaattisesti.



## Lämmitys:

Huoneiston seinätermostaateilla voi säätää lämmitystä. Pois lähtiessänne, jättäkää aina lämmitys päälle seuraavaa asukasta varten.

Kiukaan kuumentuessa, huoneiston lämmitys katkeaa kiukaan lämpiämisen ajaksi. Mikäli lämpö ei kytkeydy takaisin kiukaan sammuttua, tarkastakaa, onko kiukaan aikakellokytkin palautunut 0-asentoon. Tarvittaessa palauttakaa aikakellon käsin 0-asentoon.

## TV-kanavat:

Televisio- ja videokanavat on viritetty kohdalleen, joten kanavia vaihdetaan ainoastaan kaukosäätimestä.

Tv:n käyttöohjeet ovat erillisenä liitteenä huoneistossa.

## Wi-Fi:

Yhteyden muodostaminen edellyttää salasanaa, joka löytyy laitteesta.

## Kota:

Alueella sijaitseva kota on asukkaiden käytössä (kota valmistuu keväällä 2010). Kodassa käytettävät polttopuut sijaitsevat kodan viereisessä varastossa.

## Veneet/kalastus:

Pulkajärven rannassa sijaitsevat veneet ovat kaikkien lomahuoneistossa asuvien asukkaiden käytössä. Anna mahdollisuus myös muille asukkaille käyttää veneitä. Kalastaminen on mahdollista Pulkajärvellä ja verkkomerkkejä voitte lainata vastaanotosta.

# Instructions for Safety and Using the Holiday Apartment

## **Right to use the timeshare, checking in and checking out**

The right to use the apartment begins on Saturday at 4:00 pm and ends the following Saturday at 10:00 am. These times are binding to ensure there is enough time to clean and maintenance the apartment for the next guest.

## **Cleaning**

The apartments are cleaned on a weekly basis on Saturdays between 10.00 am and 4:00 pm and whenever new guests arrive. Guests are responsible for cleaning the apartment during their holiday, or they can arrange to have the apartment cleaned for them for a separate fee. If the apartment has been left especially messy, then we will charge a separate fee for the extra cleaning. Possible complaints regarding the cleanliness of the apartment should be reported to the cleaning staff or superintendent immediately.

## **Fireplace wood**

Wood for the fireplace is located in the apartment's outdoor storage.

## **Extra furnishings**

You can reserve a children's bed and high-chair when you book your apartment. The furnishings in question are distributed in the order marked on the reservation list.

## **Snow removal**

The maintenance staff is responsible for removing snow from the yard areas. Guests staying in the apartment are responsible for removing snow from the stairs outside the apartment and the path leading to them.

## **Ventilation and range hood**

The ventilation must always be kept at level 1; the amount of power can be adjusted as needed. The left-hand switch is a 4-step control for adjusting the amount of air in the apartment. The second switch is used to turn the ventilation on and off. The third switch is for adjusting the amount of air coming from the hood, and the right-hand switch is for turning on the light. If there are no switches, the apartment has natural ventilation.

## **Heating**

The apartments have electric heating. It should be noted that part of the heating in the apartment switches off when the sauna stove is on. The floor heating in the shower room remains on.

## **Apartment furnishings**

Please notify the Key Service staff of any dishes that may have been broken during your stay. Also, please write what dishes/objects were broken on a piece of paper and leave it on the table to enable our staff to replace the items before the next guests arrive. All lost/broken items will be billed to you if they have not been reported. Possible defects should be immediately reported to the maintenance staff, reception or superintendent.

## **Instructions for using appliances**

The instructions for using the appliances in the apartment are in one of the kitchen cupboards. Read the instructions as needed to avoid breaking the appliances due to faulty use. Our staff at the reception will also gladly assist you.

## **Fire safety**

Fire safety regulations prohibit the making of open fires on the grounds. Burning outdoor candles and other types of candles on the terraces and steps is strictly forbidden. Make sure you know where the exits are located in case of fire or other danger. Also, make sure you know where the first-aid extinguishing equipment is (extinguisher) and that you know how to use them.

## Complaints concerning your holiday apartment

We kindly ask that you notify the reception immediately of any defects or malfunctions in your holiday apartment.

### Fireplace

1. Open the damper.
2. Make sure the fan for the range hood is not on.
3. Light the fire using a small amount of wood, and then add more wood little by little to avoid smoke from entering the room. A few pieces of wood at a time are enough.

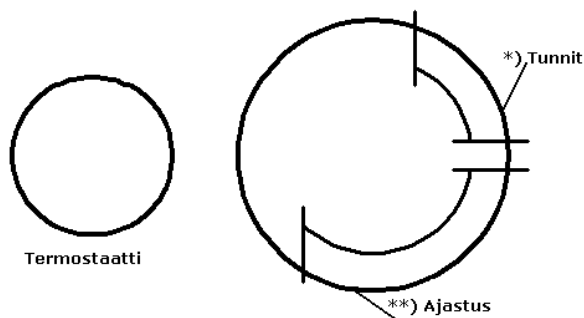
### Sauna

Turn the sauna stove on half an hour before you intend to go to the sauna.

1. Choose the desired temperature (temperature control).
2. Turn the knob to the desired number of hours you wish to have the sauna warm
3. The same knob also has a timer that you can set so the sauna will begin heating up at a certain time. \*\*)

The thermostat will automatically turn the sauna stove off when the set time is up. However, always check to make sure the stove has turned off.

When the sauna stove has been turned on, the heating in the rest of the apartment will automatically turn off.



### Instructions for heating

The thermostat on the wall in the apartment can be used to adjust the heating. Leave the heating on when you leave the apartment so it will be warm for the next guest.

The heating in the apartment will turn off while the sauna stove is warming up. If the heat does not turn back on after the sauna stove has turned off, check to see if the timer on the sauna stove has returned to zero (0). Turn the timer to the zero (0) position by hand if necessary.

### Tv channels

The channels for the television and dvd-player have been tuned to the correct stations and therefore you only need the remote control to change channels. The television's instructions for use are in the apartment.

### Wi-Fi:

Connection requires a password, which can be found on the device.

### Pavilion

Guests are welcome to use the pavilion located on the grounds (ready in the spring of 2010). The firewood for the pavilion is located in the storage area next to it.

### Boats and fishing

The boats on the shore of the Pulkajärvi lake are intended for all of our guests staying in the holiday apartments. Please give other guests an opportunity to use the boats as well. Guests may fish in the Pulkajärvi lake; flags for fishing nets are available for borrowing at the reception.